

ROYAUME DU CAMBODGE

AUTORITÉ NATIONALE APSARA

RAPPORT SUR L'ÉTAT DE CONSERVATION D'ANGKOR



ANGKOR VAT



MARS 2021

INTRODUCTION

RAPPEL - ANGKOR (Cambodge – C 668)

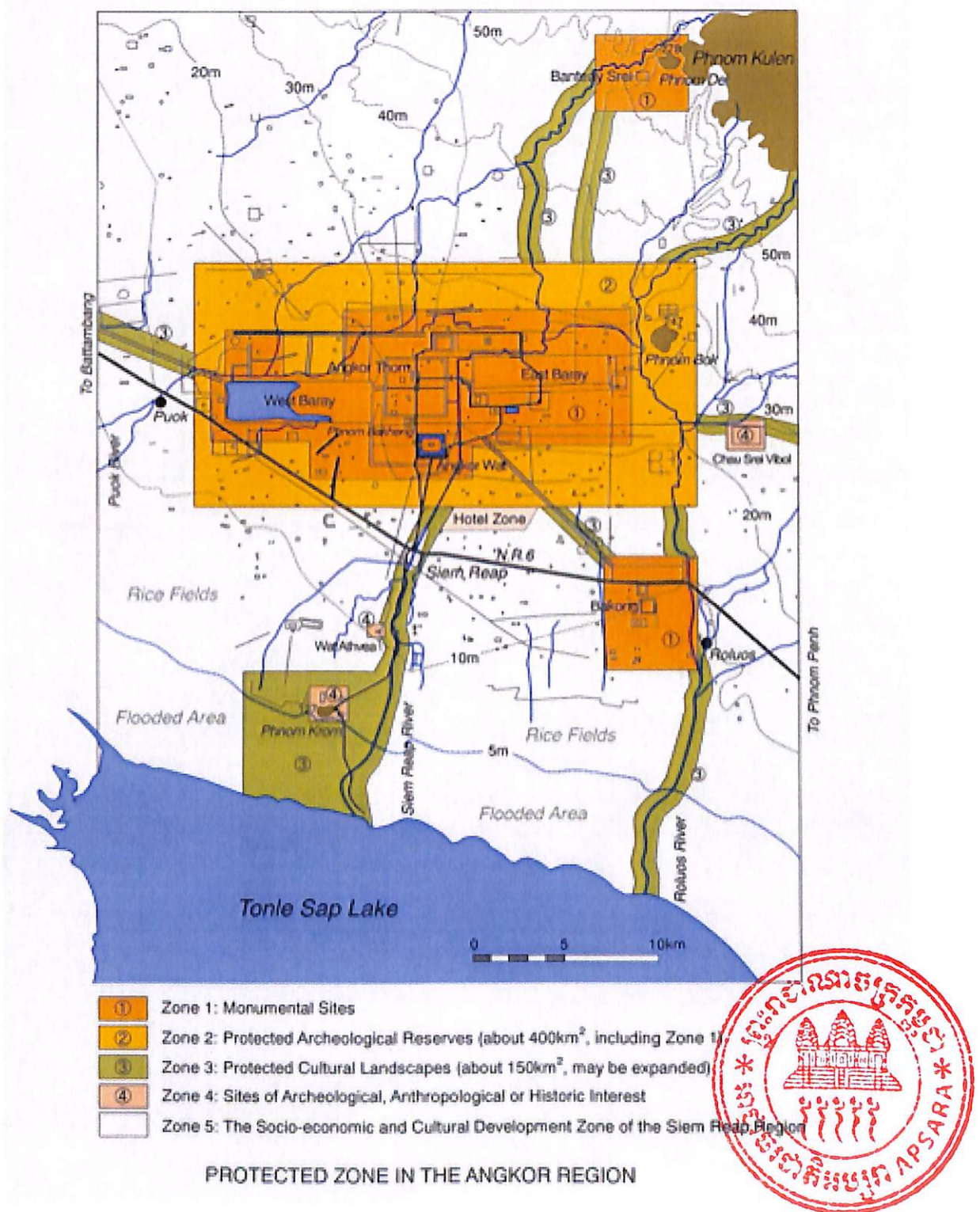
- **Année d'inscription sur le Liste du patrimoine mondial** : 14 décembre 1992
- **Critères** : (I), (II), (III) et (IV)
- **Années d'inscription sur le Liste du patrimoine mondial en péril** : 1992-2004
- **Décisions pertinentes du Comité** : 27 COM 7 A.22 ; 28 COM 15A.23 ; 30 COM 7 B.61 ; 32 COM 7 B.65 ; 34 COM 7 B.65 ; 38 CM 7 B.8
- **Missions de suivi** :
 - a) **septembre 2005** : mission UNESCO de Conseil technique concernant la protection des zones 1 et 2 du site
 - b) **suivi permanent** : les experts ad hoc du Comité international de Coordination (CIC) institué en octobre 1993 (Conférence intergouvernementale sur Angkor, tenue à TOKYO, Japon) examinent deux fois par an (juin et décembre) le suivi de l'état de conservation du bien ainsi que des projets (tant de **Conservation** que de **Développement**) en cours ou envisagés sur le site d'ANGKOR. Après examen et discussion des projets, les RECOMMANDATIONS des experts sont approuvées par le CIC et transmises aux autorités cambodgiennes pour leur mise en oeuvre, laquelle fait l'objet d'un rapport au CIC, dans sa session subséquente. Il est à remarquer que les experts ad hoc se rendent régulièrement sur le terrain.

Remarques particulières :

- 1) par sa décision **34 COM 7B.65**, prise à sa 34^{ème} session à BRASILIA (Brésil), le COMITÉ a **pris bonne note des progrès accomplis** par le Royaume du Cambodge dans la gestion du site d'ANGKOR, en renforçant le cadre juridique permettant une meilleure utilisation et une gestion efficace des sols (par l'entremise de l'Institution pour la protection et la sauvegarde d'Angkor, l'AUTORITÉ NATIONALE APSARA), ainsi qu'en contrôlant les activités illégales de construction dans l'emprise du bien.
- 2) par sa décision **38 COM 7 B.8**, prise à sa 38^{ème} session à DOHA (Qatar), le COMITÉ a **félicité le Royaume du Cambodge** pour les progrès significatifs accomplis en matière de Conservation et



de Gestion du bien et l'a également félicité pour l'établissement d'un plan de gestion touristique et d'une carte des risques, outils importants pour la gestion.



PRÉAMBULE

L'année 2020 (surtout depuis le mois de mars 2020) a été marquée par les effets directs ou collatéraux de la pandémie universelle, due à la diffusion un peu partout dans le monde, à partir de l'Asie, du coronavirus (dit COVID 19).

Cette pandémie, qui a causé, en particulier, un arrêt quasi complet des vols intercontinentaux, a été à l'origine d'un affaiblissement presque total des flux touristiques. On a donc vu le site d'ANGKOR progressivement vidé de ses visiteurs internationaux.

De même cette pandémie a obligé la majorité des équipes archéologiques internationales qui contribuent aux travaux de CONSERVATION ET DE VALORISATION d'Angkor, à quitter provisoirement le Cambodge (NB : comme indiqué dans l'Appendice n1, seules quelques équipes ont pu demeurer sur place). En revanche, les divers Départements de l'Autorité nationale APSARA, grâce au financement assuré par le Gouvernement Royal du Cambodge, ont pu s'activer et, parfois même, intensifier leurs activités. Le rapport suivant en donne un aperçu illustré.

I. CONSERVATION DES MONUMENTS

Signalons tout d'abord qu'une surveillance constante des monuments est assurée, en suivant, en particulier, les indications de la Carte des risques. Il est prévu, de plus, en 2021 d'établir, une **UNITÉ DE MAINTENANCE** pour la **Conservation** (qui s'attache plus à la consolidation des vestiges qu'à la restauration proprement dite, à laquelle on n'a recours qu'en cas de nécessité absolue).

Le programme, mis en œuvre, suit d'abord les propositions et les prescriptions faites dans les Recommandations des Experts ad Hoc du CIC.

Pour l'essentiel, les travaux ont concerné les monuments suivants :

- Temple **BAKONG** : une tour en brique et, tout récemment, le mur Sud-est du temple ;
- Temple **LOLEI** (temple en brique) : une tour et une partie de l'esplanade (avec des investigations par sondages et fouilles) ;
- Temple de **TANEI** : la porte Est ;
- Petit temple de **TONLE SGNUOT** : la tour centrale ;
- Temple de **BANTEAY KDEI** : la porte Ouest (phase 1) ;



- Plusieurs points dans le Temple principal d'Angkor, **ANGKOR VAT** (considéré comme un chantier permanent), tels que la porte Ouest du temple (phase 2 de travaux de restauration), les fondations de la porte d'entrée à l'Est, ou bien la tour Bakan ;
- Temple de **PREAH KHAN** : réhabilitation de l'embarcadère (du côté du BARAY Nord) ;
- Au milieu du bassin historique **SRAS SRANG** (objet de conservation et de recherche, pendant de longues années), l'Autorité nationale APSARA, sur un **financement privé** (mécénat patrimonial), a achevé la restitution du Temple qui s'élevait, d'après l'épigraphie et les archives archéologiques de l'ESEO, là (au milieu du bassin). Le monument a été inauguré par S.E MEN SamOrn, Vice-premier Ministre du Gouvernement royal et de S.E Dr PHOEURNNG Sackona, Ministre de la Culture et des Beaux-Arts ;
- Au **pont de TAKÉO**, sur la rivière Siem Reap, également sur un financement privé, l'Autorité nationale APSARA a réhabilité le ROHAT (noria traditionnelle sur la rivière) ;
- Enfin au **BAYON** (grand temple central de la cité d'Angkor Thom), travaux de consolidation de la 3^{ème} Terrasse, à l'angle Sud-ouest du Temple.

Importantes remarques :

- Comme c'est la règle en milieu patrimonial, tout travail d'envergure (consolidation ou restauration) suppose un contrôle préalable du sol archéologique. Il s'impose donc souvent de procéder à l'élaboration d'une **documentation** historique et archéologique et à la mise en œuvre de **sondages** archéologiques (tout en étudiant, le cas échéant, grâce aux archives, les sondages effectués dans le passé). Le Département des Monuments et de l'Archéologie préventive, en charge des travaux de conservation, veille à suivre strictement, avec ses archéologues, cette règle.
- C'est ainsi que, dans le temple **ANGKOR VAT**, les investigations ont permis la **découverte** (absolument inédite en matière de recherche archéologique dans ce Temple majeur) de structures en bois au milieu du bassin Nord.
- De même, dans la zone du même Temple, à l'ouest du **PREAH POAN**, une **découverte** remarquable a été faite : celle de statues de BUDDHA, pour la conservation desquelles (et parfois, la restauration) est prévue un atelier international réunissant des spécialistes de la Conservation des sculptures en pierre.





**TEMPLE DE LOLEI : RESTAURATION D'UNE TOUR
ET CONTRÔLE PRÉALABLE DU SOL ARCHÉOLOGIQUE**



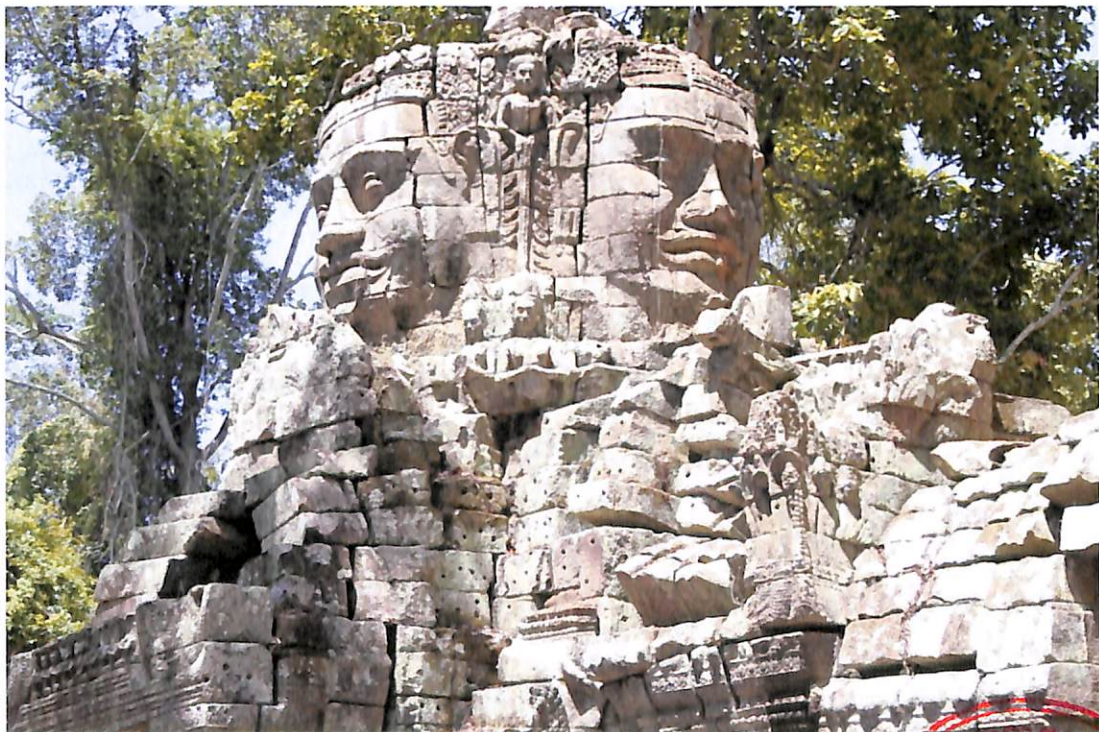
TEMPLE BAKONG : UNE TOUR EN BRIQUE ET LE MUR SUD-EST DU TEMPLE



TEMPLE DE TANEI : LA PORTE EST

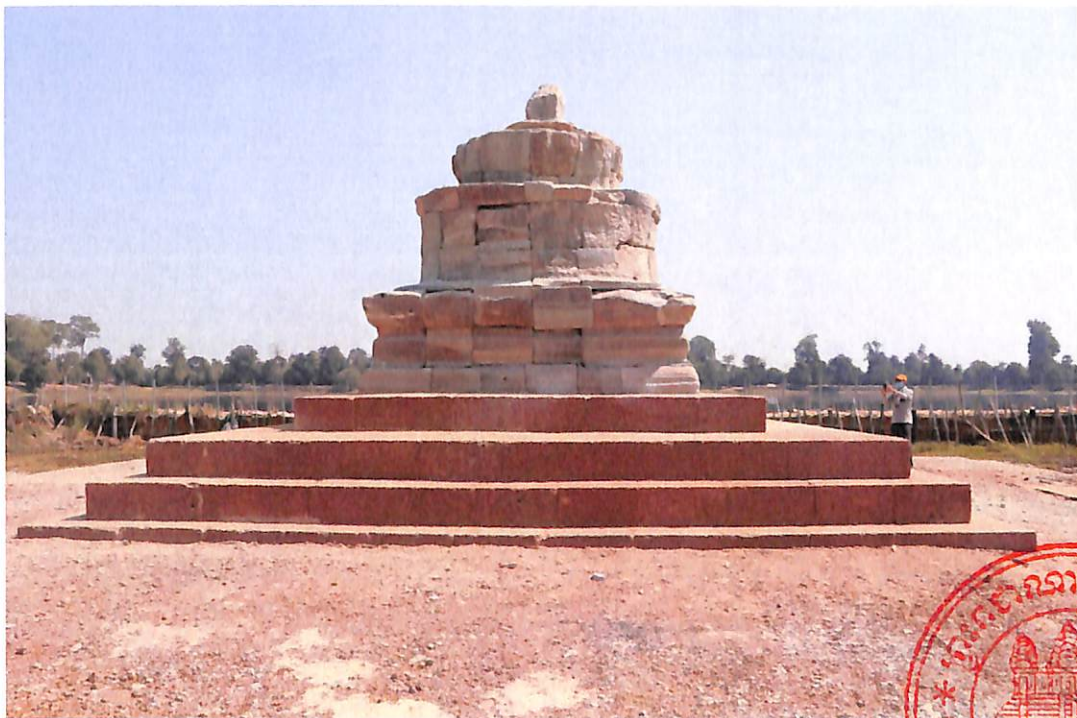


TEMPLE D'ANGKOR VAT : LA PORTE OUEST



TEMPLE DE BANTEAY KDEI : LA PORTE OUEST





TEMPLE DE SRAS SRANG





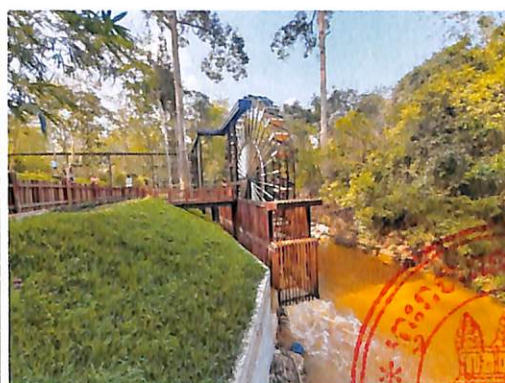
TEMPLE DE PREAH KHAN : RÉHABILITATION DE L'EMBARCADÈRE (DU CÔTÉ DU BARAY NORD)

ROHAT DE TAKEO

AVANT



APRÈS



DÉCOUVERTE DE STRUCTURES EN BOIS AU MILIEU DU BASSIN NORD D'ANGKOR VAT



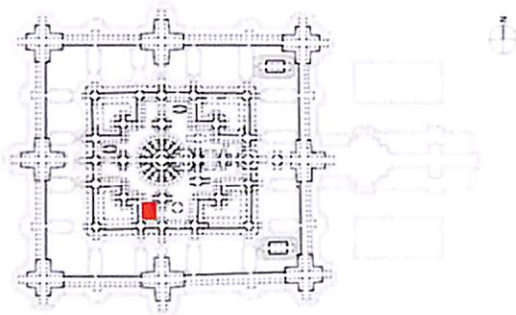
DÉCOUVERTE, À L'OUEST DU PREAH POAN, DE STATUES DE BUDDHA



**BAYON - TRAVAUX DE CONSOLIDATION DE LA 3EME TERRASSE,
À L'ANGLE SUD-OUEST DU TEMPLE**

Structural consolidation and restoration of the southwest corner of the 3rd terrace

Location of the project



Photos of dismantling the pavement:

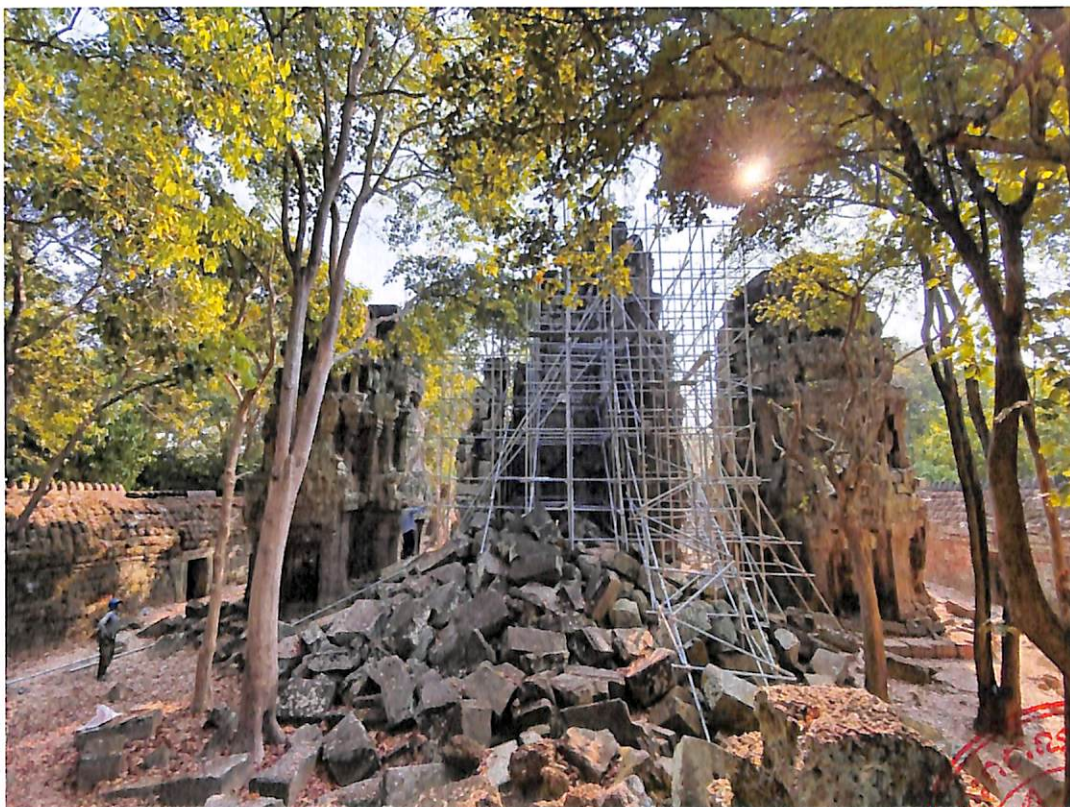


Photos of dismantling the naga balustrade:





TEMPLE DE PRE RUP : GOPURA EST



TEMPLE DE BANTEAY THOM



II. GESTION DU RÉSEAU HYDRAULIQUE

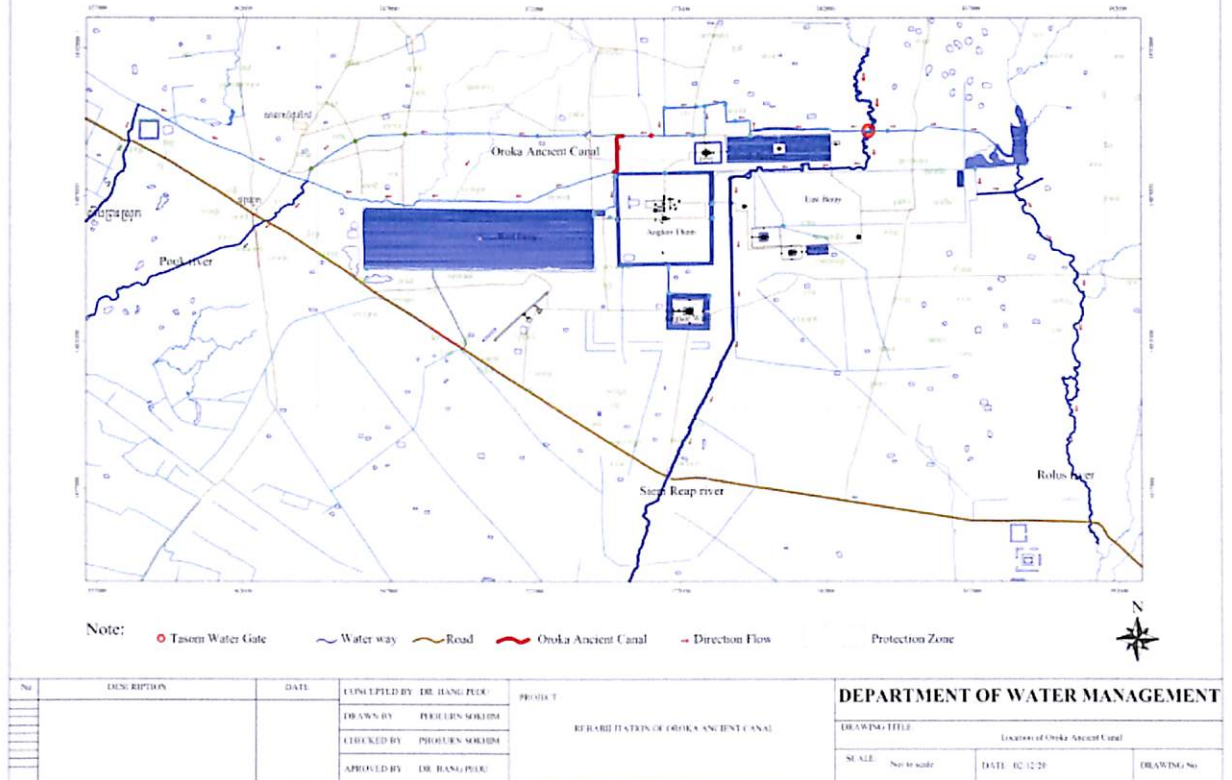
Il y a lieu de rappeler que les monuments de l'EAU (barays, bassins) et le réseau de circulation de l'eau (par les canaux) à travers le site de 40 000 hectares, font partie de l'identité d'Angkor à travers les siècles et constituent des éléments essentiels de son authenticité. Leur conservation, dans le meilleur état possible, est un impératif de la sauvegarde de la valeur universelle exceptionnelle d'Angkor (VUE).

Ainsi l'Autorité nationale APSARA est-elle de façon continue et par des efforts réguliers, attachée à :

- la poursuite des travaux de **réhabilitation** du système hydraulique historique, ainsi un projet en cours comme la réparation de certaines parties des digues des Barays, un autre, non moins considérable, a été soumis à l'avis des Experts ad Hoc, à savoir le curage et la remise en eau de l'ancien canal dit « OROKA », élément important du tracé historique,
- la lutte permanente contre les **inondations** qui peuvent mettre en péril tant l'intégrité d'Angkor que la vie des populations qui y habitent traditionnellement.
- Enfin, il y a lieu de signaler que pour assurer la réhabilitation de la **rivière SIEM REAP** (zone 3 du Plan de Zonage) partie importante du système hydraulique angkorien, opération dans le cadre d'un grand projet de réhabilitation du réseau routier, projet auquel le Gouvernement royal a affecté 150 millions de dollars pour l'aménagement de 38 routes, plusieurs ministères et la Province de Siem Reap, en coopération avec l'Autorité nationale APSARA, s'attachent à la dépolluer, à valoriser son environnement et à embellir ses berges. Cette opération d'envergure implique le transfert, hors du parc d'Angkor, de la population installée illicitement le long des berges. La zone d'accueil de cette population se trouve à RUN TA EK, en dehors du site classé sur la Liste du patrimoine mondial.



Location of Oroka Ancient canal in Nokokrav Village



Location of Oroka Ancient Canal



Location of Oroka Ancient Canal



**RÉHABILITATION DU SYSTEME HYDRAULIQUE HISTORIQUE SOUMIS À L'AVIS DES EXPERTS AD
HOC, À SAVOIR LE CURAGE ET LA REMISE EN EAU DE L'ANCIEN CANAL DIT « OROKA »**



RÉHABILITATION DU BASSIN NORD D'ANGKOR VAT



III. GESTION ET VALORISATION DE LA FORÊT ET DU COUVERT VÉGÉTAL

Tout comme l'Eau, la Forêt et le couvert végétal en général font partie de l'histoire et du paysage culturel d'ANGKOR. Toute atteinte à leur intégrité constitue une mise en péril de la Valeur universelle exceptionnelle du site.

Ainsi le Département de la Forêt et de l'Environnement a-t-il consacré la majeure partie de ses efforts en 2020 (en poursuivant la mise en œuvre des programmes entamés en 2018) à la plantation d'arbres dans le parc d'Angkor : le chiffre de 14781 a été enregistré. De même, dans les pépinières appartenant à l'APSARA, on a fait pousser 152662 plantes de bois précieux et on a lancé un programme de compost biologique. Parallèlement, le « Jardin des Epices », aménagé en 2006-2007 est revivifié en 2019 dans le but de créer un Jardin botanique, tant souhaité dans le parc d'Angkor.



PLANTATION EN FACE D'ANGKOR VAT

IV. TRAVAUX DE DÉVELOPPEMENT

On rappelle que le site d'Angkor est habité depuis toujours (on compte 113 villages) et il a été inscrit en tenant compte de cette réalité socio-culturelle. Ainsi donc, avant même de penser aux infrastructures touristiques pour faciliter les visites (ANGKOR étant le site-phare pour le tourisme cambodgien - l'industrie touristique représente 12,1% de l'emploi au Cambodge et 13,5% du PIB proviennent des recettes touristiques), c'est à la population que l'on dédie en priorité l'effort de s'occuper des **infrastructures routières**.



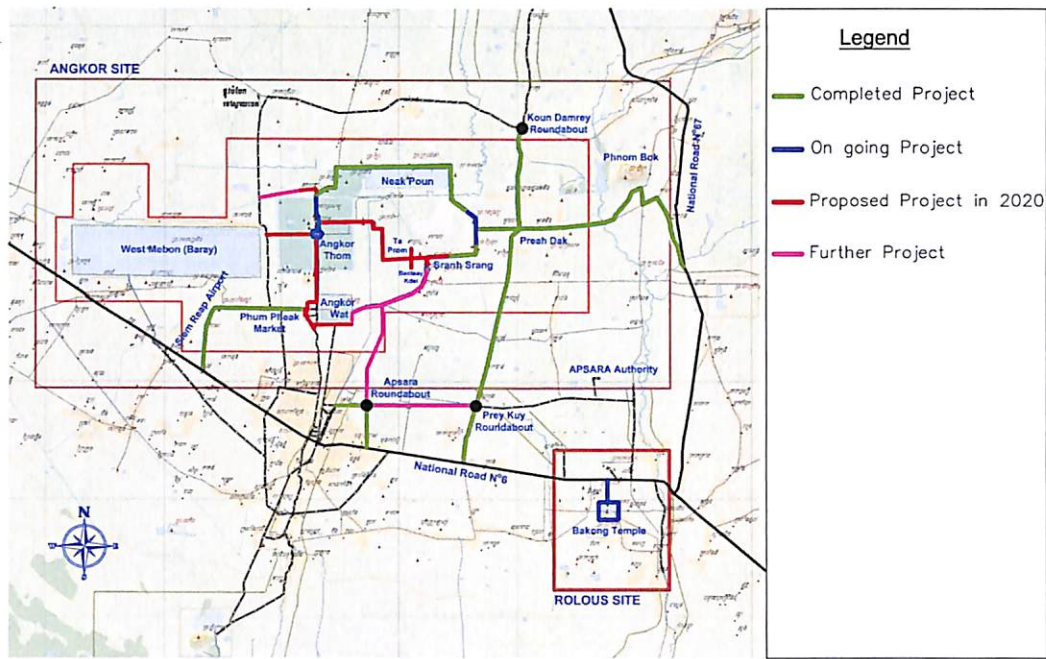
a) Les infrastructures routières :

1. Dans le cadre de la mise en œuvre de son plan d'ensemble pour la réhabilitation et la consolidation du réseau routier dans le site d'ANGKOR, l'Autorité nationale APSARA a procédé à d'importants travaux qui ont intéressé :
 - ⇒ le tronçon entre le Temple d'ANGKOR VAT et la Route Nationale 6 (longueur de 5728 mètres et une largeur de 8-10 mètres),
 - ⇒ le tronçon entre le Temple de BANTEAY KDEI et le Temple de PRE RUP (longueur de 2476 mètres et une largeur de 6-9 mètres),
 - ⇒ la route entre le Temple du BAYON et la Porte Nord de la cité historique ANGKOR THOM (Porte DAI CHHNANG - longueur de 2451 mètres et une largeur de 5-6 mètres),
2. Dans la commune de BANTEAY SREI, zone inscrite dans la Liste et située au nord du site central, on a réhabilité a route partant de SVAY THOM vers le marché de PRADAK et vers le rond-point dit du « Bébé-éléphant » ;
3. Sur une longueur de 12616 mètres et une largeur de 6 mètres, a été réparée et rénovée la route partant du Grand circuit, au niveau du village de PRADAK, et passant par le Temple de BANTEAY KDEI et PHNOM BOK ;
4. La route autour du Temple de BAKONG et qui rejoint la Route Nationale 6 (vers Phnom Penh) a été rénovée sur 2781 mètres, sa largeur oscillant entre 5 et 6 mètres ;
5. Se poursuit depuis 2019 la construction de la route, au PHNOM KULEN, qui s'étend entre le Grand Bouddha et la Commune de SVAY LEU ;
6. Réhabilitation de la route 60m (du sud vers le nord) depuis la Route Nationale 6 jusqu'au rond-point de la statue APSARA joignant le siège de l'Autorité nationale APSARA (longueur de 1795 mètres et une largeur de 10 mètres)

Remarque :

- Il y a lieu de souligner, de nouveau, que tous les travaux routiers donnent lieu, au préalable, à des fouilles archéologiques préventives et au dépôt d'un rapport à soumettre aux Experts ad Hoc du CIC.





PLAN D'ENSEMBLE POUR LA RÉHABILITATION ET LA CONSOLIDATION DU RÉSEAU ROUTIER DANS LE SITE D'ANGKOR

b) Les infrastructures et services touristiques :

Pour mieux accueillir les visiteurs et leur offrir une visite mémorable, on a aménagé :

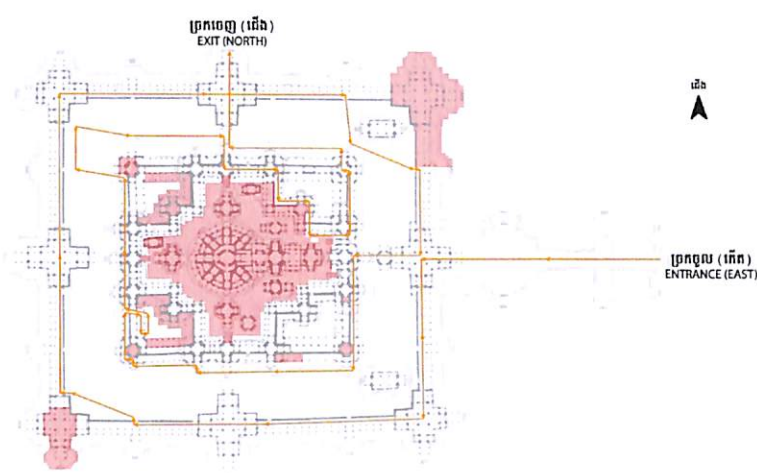
- ⇒ un Parvis en face d'Angkor Vat (avec un centre d'interprétation, un centre d'information, un bureau des guides, un centre de secours et premiers soins, une aire de restauration, un espace d'exposition-vente d'artisanat cambodgien...),
- ⇒ des circuits alternatifs de visite des temples pour éviter l'engouement des heures de pointe tout en améliorant la signalétique,
- ⇒ des pistes cyclables sur 23 kms (tant pour faciliter le déplacement de la population et notamment des écoliers que pour découvrir le parc et ses alentours autrement et profiter pleinement de ballades à travers la forêt),
- ⇒ et élaboré un site internet dédié au site d'Angkor et une carte touristique de Siem Reap-Angkor.



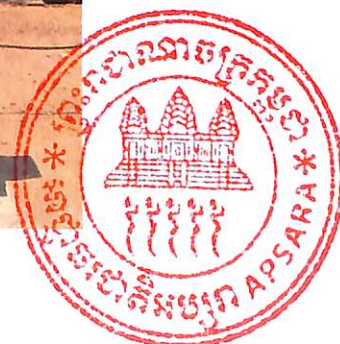
Remarque :

- On rappelle que la pandémie universelle, qui sévit depuis le début de 2020, a gravement affecté le TOURISME à Angkor. Le secteur a subi une chute dans la fréquentation de 89,82 % (en 2019, 2 205 697 visiteurs payant, en 2020 seulement 400 889).

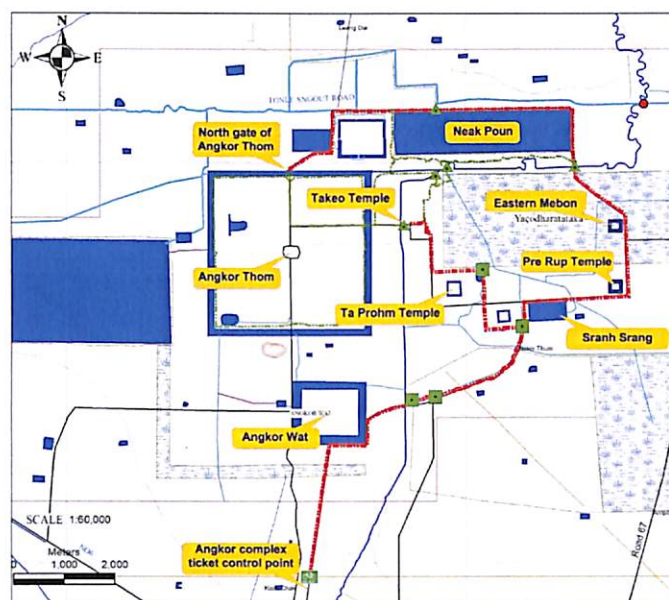
Pour diversifier le Tourisme à Angkor, satisfaire le visiteur et l'amener à rallonger sa durée de séjour, réduire les impacts sur le site, offrir des opportunités aux populations locales et préparer la relance de l'après COVID19, le Département du Développement touristique au sein de l'Autorité nationale APSARA a fait élaborer par ses techniciens un plan de développement (2020-2035).



CIRCUITS ALTERNATIFS DE VISITE TEMPLE DU BAYON



SIGNALÉTIQUE À ANGKOR



Angkor Cycle Trail Map

ITINÉRAIRE

VUE D'UNE PISTE CYCLABLE





ENTRETIEN DES ALLÉES DE CIRCULATION AU TEMPLE D'ANGKOR VAT



ENTRETIEN DU PARTERRE ENGAZONNÉ DU TEMPLE D'ANGKOR VAT



APPENDICE 1

ACTIVITÉS DE CONSERVATION À ANGKOR MENÉES PAR LES ÉQUIPES INTERNATIONALES

Comme signalé en introduction, certaines équipes internationales (membres du CIC) ont pu demeurer à Angkor et poursuivre la mise en œuvre de leur programmes, en liaison avec l'Autorité nationale APSARA et en informant les Experts ad Hoc du CIC :

- 1) Archeological Survey of INDIA (ASI) – Temple de TA PROHM ;
- 2) World Monument Fund (WMF) – Temple de PHNOM BAKENG (Fonds versés par l'Ambassade des Etats-Unis à Phnom Penh – signature, le 16 janvier 2021, d'un accord officiel pour le versement des fonds) ;



MADAME LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES BEAUX-ARTS, SON EXCELLENCE DR PHOEURN SACKONA
ET MONSIEUR L'AMBASSADEUR DES ETATS-UNIS AU CAMBODGE, SON EXCELLENCE W. PATRICK MURPHY

- 3) Université SOPHIA de Tokyo (JAPON) – Chaussée Ouest d'ANGKOR VAT ;
- 4) Equipe Gouvernementale du JAPON, en collaboration avec APSARA, Projet JASA, Travaux au Temple du BAYON ;
- 5) L'équipe de la République de Corée (KOCHEF - Korea Cultural Heritage Foundation, financé par KOICA), a repris ses travaux tant au Temples de PREAH PITHU (donnant sur la Place royale) que (nouveau projet en cours de mise en œuvre) à la TERRASSE DES ÉLÉPHANTS, grand mur de soutènement de l'emprise du Palais royal de l'époque de Jayavarman VII) ;
- 6) La France soutient financièrement deux importantes opérations :
 - ⇒ La consolidation et la restauration du Temple du MÉBON OCCIDENTAL, désormais pris en charge techniquement par l'Autorité nationale APSARA (avec le concours d'un expert français),



⇒ La formation de 10 stagiaires cambodgiens dans le domaine de la photographie en images 3D des monuments (formation assurée par la startup française ICONEM).



ARCHEOLOGICAL SURVEY OF INDIA (ASI) – TEMPLE DE TA PROHM





WORLD MONUMENT FUND (WMF) – TEMPLE DE PHNOM BAKENG



UNIVERSITÉ SOPHIA DE TOKYO (JAPON) – CHAUSSEE OUEST D'ANGKOR VAT



PROJET JASA, TRAVAUX AU TEMPLE DU BAYON





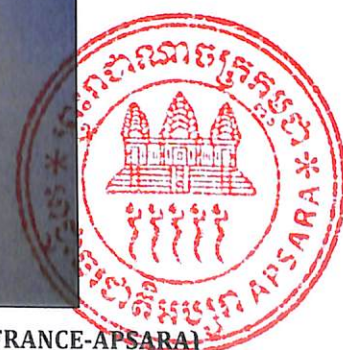
KCHF - KOREA CULTURAL HERITAGE FOUNDATION, TRAVAUX AUX TEMPLES DE PREAH PITHU



TRAVAUX À LA TERRASSE DES ÉLÉPHANTS – KOCHF



CONSOLIDATION ET RESTAURATION DU TEMPLE DU MEBON OCCIDENTAL (FRANCE-APSARA)





CONSOLIDATION ET RESTAURATION DU TEMPLE DU MEBON OCCIDENTAL (FRANCE-APSARA)

APPENDICE 2

À PROPOS DU PROJET DE NAGACORP « ANGKOR LAKE OF WONDER »

À la demande de l'Autorité nationale APSARA, le groupe malais, installé à Hong Kong, sous le nom « NAGA GROUP LTD, a présenté à la session plénière du CIC, le 27 janvier 2021, les éléments principaux d'un projet de « Parc de Loisirs » à implanter sur un terrain de 75 hectares dans la Cité culturelle et touristique de Siem Reap, à près de 5 km du Temple d'ANGKOR VAT, mais à la lisière de la zone tampon (zone 2 du site classé sur la Liste). Ce projet prévoit des installations permanentes d'une grande envergure, similaire à un « Disneyland ». Tout en ne niant pas l'importance de l'opération financière de ce projet, qui pourrait inciter les touristes à rester plus longtemps à Siem Reap-Angkor et qui aurait des chances de créer des emplois en faveur des communautés locales, les deux Groupes d'Experts ad Hoc (Conservation et Développement) se sont demandés si l'Autorité nationale APSARA a exigé des études d'impact sur le patrimoine culturel (en particulier sur la Valeur Universelle Exceptionnelle d'Angkor) et sur l'environnement (circulation, risque de pollution, problème de l'eau). Ils recommandent, en définitive, que le Projet soit déplacé vers un autre lieu que Siem Reap-Angkor.



**RECOMMANDATIONS COMMUNES
CONCERNANT LA CONSERVATION ET LE
DÉVELOPPEMENT DURABLE**

**JOINT RECOMMENDATIONS REGARDING
CONSERVATION AND SUSTAINABLE
DEVELOPMENT**

Le projet "The Lake of Wonder in Siem Reap of Naga Group Global Limited": L'examen de ce projet a eu lieu en deux temps : 1. d'abord, en séance plénière du CIC le 27 janvier 2021 ; 2. ensuite, en réunion quadripartite du CIC le 22 février 2021 (France, Japon, UNESCO, APSARA, les deux groupes des Experts Ad Hoc en conservation et en développement durable et Son Exc. la Ministre de la Culture et des Beaux-Arts). <i>1. d'abord, en séance plénière du CIC le 27 janvier 2021 ;</i> Après avoir écouté la présentation du projet par les représentants du Groupe Naga, les groupes d'experts ad hoc constatent : ▪ que le projet est un parc de loisirs implanté sur un terrain de 75 hectares situé à environ 500 m de la limite de la zone protégée 2 ou "zone tampon" du site d'Angkor inscrit en décembre 1992 sur la Liste du Patrimoine mondial ; ▪ que ce projet dispose d'un très grand parc de loisirs qui pourrait être considéré comme un "Disneyland", et destiné à être un des parcs de loisirs les plus grands de l'Asie du Sud-Est. Tout en ne niant pas l'importance de l'opération d'investissement financière de ce projet, qui pourrait inciter les touristes venant visiter le site d'Angkor à y rester plus longtemps et à y créer d'éventuels emplois en faveur des communautés locales, les groupes d'experts ad hoc se demandent si l'Autorité nationale APSARA a exigé que les études d'impact sur le patrimoine culturel et sur l'environnement soient effectuées : <i>a) l'impact sur le patrimoine culturel :</i> ▪ Le parc de loisirs est situé à 5 kilomètres du centre du temple d'Angkor Wat, et qu'en est-il des autres temples plus proches ? ▪ L'impact intellectuel et physique négatif qui affectera gravement à l'image de la Valeur Universelle Exceptionnelle reconnue d'Angkor. ▪ La taille disproportionnée du projet semble peu compatible avec l'esprit de préservation et de la gestion d'un site iconique tel que celui d'Angkor. ▪ Le site d'Angkor est sacré pour tous les Cambodgiens et que cette valeur sacrée est vénérée au plus haut niveau du Royaume	The Lake of Wonder Project in Siem Reap of Naga Group Global Limited": The review of this project took place in two stages: 1. first, at the Plenary Session of the ICC held on 27 January 2021; 2. then, at the Quadripartite meeting of the ICC held on 22 February 2021 (France, Japan, UNESCO, APSARA, the two groups of Ad Hoc experts in conservation and in sustainable development and Her Exc. The Minister of Culture and Fine Arts). <i>1. first, at the Plenary Session of the ICC held on 27 January 2021;</i> After having listened to the project presentation by the representatives of the Naga Group, the groups of ad hoc experts noted: ▪ the project is a leisure park located on a plot of 75 hectares located about 500 m from the limit of the protected zone 2 or "buffer zone" of the Angkor site inscribed in December 1992 on the World Heritage List; ▪ that this project has a very large leisure park that could be considered as a "Disneyland", and intended to be one of the largest amusement parks in Southeast Asia. While not denying the importance of the financial investment operation of this project, which could encourage tourists coming to visit the Angkor site to stay there longer and to create possible jobs for the benefit of local communities, the groups of ad hoc experts wonder whether the APSARA National Authority has required that impact studies on cultural heritage and the environment be carried out: <i>a) the impact on cultural heritage:</i> ▪ The amusement park is located 5 kilometers from the center of Angkor Wat temple, and what about the other nearest temples? ▪ The negative intellectual and physical impact which will seriously affect the image of the recognized Outstanding Universal Value of Angkor. ▪ The disproportionate size of the project seems incompatible with the spirit of preservation and management of an iconic site such as Angkor. ▪ The site of Angkor is sacred to all Cambodians and that this sacred value is revered at the highest level of the Kingdom since all the
--	--



puisque tous les monarques du passé comme du présent y viennent pour adresser leurs prières. - La réalisation de ce projet ira vers le changement de l'esprit sacré et culturel de ce site, et "l'esprit des lieux", le "genius loci" reconnu par l'UNESCO risque d'être totalement dilué et constituera une véritable agression culturelle vis-à-vis de la croyance religieuse des Cambodgiens envers Angkor. <i>b) l'impact sur l'environnement :</i> - Un plan de circulation a-t-il été prévu pour gérer un flux important de véhicules de toutes sortes vers cet immense parc de loisirs ? - Des études d'impact sont-elles réalisées sur la pollution et les émissions de carbone que ce projet va générer ? - Pourquoi ce projet est si proche d'un site du patrimoine mondial, - Quelles sont les sources d'eau du canal artificiel projetées dans le parc de loisirs ? - La hauteur des bâtiments prévue respecte-t-elle l'environnement urbain ? - Où sont les espaces prévus pour le parking ? Au vu des questionnements présentés ci-dessus, les groupes d'experts ad hoc ne sont pas convaincus que le projet "The Lake of wonder du groupe Naga" soit un "PLUS" pour le site d'Angkor, mais au contraire, il va polluer l'esprit du lieu sacré avec un énorme potentiel culturel et va impacter négativement sur la Valeur Universelle Exceptionnelle du site. Les groupes d'experts ad hoc recommandent que le projet soit rejeté et que le nom d'Angkor doit être protégé et ne soit pas associé à un parc de loisirs pour préserver sa Valeur Universelle Exceptionnelle. 2. ensuite, en réunion quadripartite du CIC le 4 mars 2021 (France, Japon, UNESCO, APSARA, les deux groupes d'experts Ad Hoc en conservation et en développement durable et Son Exc. la Ministre de la Culture et des Beaux-Arts). Au vu des clarifications apportées par Madame la Ministre de la Culture et des Beaux-Arts, les groupes d'experts Ad Hoc ont noté que seul un bail foncier de location de terrain pour le projet "The lake of wonder in Siem Reap" du Groupe Naga Global Limited, a été signé par les autorités cambodgiennes, en mai 2020, et qu'en conséquence, aucune approbation n'a été donnée et que ce projet est ainsi abandonné.	monarchs of the past as of the present come here to address their prayers. - The realization of this project will go towards changing the sacred and cultural spirit of this site, and the "spirit of places", the "genius loci" recognized by UNESCO risks being totally diluted and shall constitute a real cultural aggression vis-à-vis the religious belief of Cambodians towards Angkor. <i>b) the impact on the environment:</i> - Has a traffic plan been planned to manage a large flow of vehicles of all kinds to this huge leisure park? - Are impact studies carried out on the pollution and carbon emissions that this project will generate? - Why is this project so close to a World Heritage site, - What are the sources of water from the artificial canal projected into the leisure park? - Does the planned building height respect the urban environment? - Where are the spaces provided for the parking? In view of the questions presented above, the groups of ad hoc experts are not convinced that the project "The Lake of Wonder of the Naga Group" is a "PLUS" for the Angkor site, but on the contrary, it will pollute the spirit of the sacred place with an enormous cultural potential and will have a negative impact on the Outstanding Universal Value of the site. The groups of ad hoc experts recommend that the project be rejected that the name of Angkor must be protected and not be associated with a leisure park to preserve its Outstanding Universal Value. 2. then, at the Quadripartite meeting of the ICC held on 4th March 2021 (France, Japan, UNESCO, APSARA, the two groups of Ad Hoc experts in conservation and in sustainable development and Her Exc. The Minister of Culture and Fine Arts). In light of the clarifications provided by the Minister of Culture and Fine Arts, the groups of Ad Hoc Experts noted that only a land lease for "The lake of wonder project in Siem Reap of Naga Global Limited" was signed by the Cambodian authorities, on May 2020, and accordingly, no approval has been given and that the project has been therefore abandoned.
--	--



APPENDICE 3

PRÉCISIONS SUR LA POSITION DU ROYAUME DU CAMBODGE AU SUJET DU PROJET DE NAGACORP « ANGKOR LAKE OF WONDER »

Une réunion quadripartite du CIC s'est tenue en visioconférence, le 4 mars 2021, avec la participation des Coprésidents du CIC (France et Japon), du Représentant de l'UNESCO au Cambodge, de son Excellence la Ministre de la Culture et des Beaux-Arts, Dr PHOEURNNG Sackona, du Directeur général de l'Autorité nationale APSARA et des deux groupes d'Experts ad Hoc (Conservation et Développement), en présence du Secrétaire scientifique permanent du CIC et de ses collègues du Secrétariat.

Au vu des clarifications apportées par Madame la Ministre de la Culture et des Beaux-Arts, les deux groupes d'Experts ad Hoc ont noté que :

- a) seul un bail foncier, pour la location du terrain a été signé, en mai 2020, par les Autorités cambodgiennes ;
- b) aucune approbation n'a été donnée au projet ;
- c) en conséquence, le PROJET EST AINSI ABANDONNÉ.

Par ailleurs, ils ont constaté que, si le projet n'a pu être soumis à leur attention pour avis, selon la procédure du CIC, c'est seulement en raison de la pandémie du COVID19 qui a causé le report des deux sessions du CIC préalablement fixées à juin et décembre 2020, à janvier 2021.



APPENDICE 4

DÉCLARATION DE SON EXCELLENCE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES BEAUX-ARTS

Déclaration de S. Exc. La Ministre de la Culture et des Beaux-Arts
au cours de la « Quadripartite » du 4 mars 2021

Messieurs les coprésidents,

Chers Experts ad hoc,

Monsieur le Directeur du bureau de l'UNESCO,

Mesdames et Messieurs,

Le Gouvernement royal du Cambodge, sous la direction de Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, Premier Ministre, continue de porter la plus haute attention aux patrimoines du Royaume, en particulier, au patrimoine d'Angkor étroitement lié à l'identité nationale.

Cet engagement fort du Gouvernement Royal, ne nous fait pas oublier la grande contribution de tous les partenaires nationaux et internationaux, ainsi que le mécanisme, unique au monde, de coordination efficace du CIC-Angkor, coprésidé par les ambassadeurs de France et du Japon au Cambodge, assisté activement par les experts ad hoc en conservation et en développement durable, par le Bureau de l'UNESCO à Phnom Penh et par le Secrétariat.

Cela fait près de 30 ans, que les risques qui menacent Angkor sont bien gérés, que les ressources humaines du Cambodge sont améliorées et la coopération nationale et internationale renforcée. De la sorte Angkor est devenu un modèle en termes de conservation, de recherche et de transfert de connaissances techniques et scientifiques.

À cet égard, je voudrais réitérer les orientations du gouvernement royal en matière de Conservation et de Développement du Patrimoine :

- tout d'abord la haute considération pour les avis et recommandations des experts ad hoc du CIC Angkor,
- comme dans le passé, le gouvernement royal continuera d'empêcher toute activité qui affecte directement ou indirectement les valeurs du patrimoine, en particulier le site d'Angkor.

Mesdames, Messieurs,

Dernièrement, certaines sources d'information ont semé la confusion. À cette occasion, je voudrais apporter solennellement les précisions suivantes :

- 1/ récemment, les autorités compétentes du gouvernement royal du Cambodge ont décidé de fournir un contrat de bail foncier pour le projet "Angkor, lac des merveilles" du groupe Naga ;
- 2/ cependant, contrairement aux annonces, aucune proposition de projet n'a été approuvée ;
- 3/ tout projet, pour être approuvé, doit avoir l'aval des Experts ad Hoc,



4/ ce n'est que le 27 janvier 2021, que pour la première fois, une présentation de ce projet d'envergure a pu être faite devant les experts ad hoc pour recueillir leurs avis et conseils.

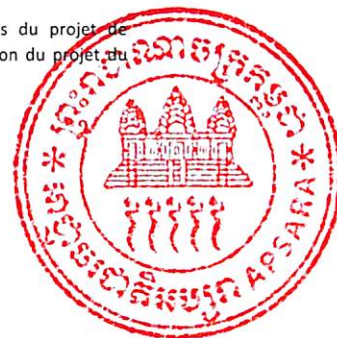
Après avoir écouté les explications fournies par les architectes du Groupe Naga, les experts ad hoc en conservation et en développement durable ont émis des objections sur la mise en œuvre d'un tel projet et sur l'absence d'études techniques préalables sur les impacts sur le patrimoine et sur l'environnement.

Le Ministère de la Culture et des Beaux-Arts a bien noté que les experts ad hoc ne souhaitent pas l'implantation d'un tel projet à proximité du site d'Angkor.

Afin d'éliminer toute confusion, je vous demande Messieurs les coprésidents, Messieurs les experts ad hoc, Monsieur le Représentant de l'UNESCO, de prendre acte des explications contenues dans ma présente déclaration.

Enfin, si cela est possible, je vous prie d'envisager de modifier certains passages du projet de Recommandation présenté le 27 janvier dernier, afin de tenir compte de la suspension du projet du groupe « Naga ».

Merci de votre attention.



APPENDICE 5

COMMUNIQUÉ DE PRESSE DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES BEAUX-ARTS



KINGDOM OF CAMBODIA

NATION RELIGION KING

MINISTRY OF CULTURE AND FINE ARTS

PRESS RELEASE

on

Proposed "Angkor Lake of Wonder" development project

In view of the considerable public interest expressed in the above proposed development project, the Ministry of Culture and Fine Arts would like to inform the public of the outcome of the consideration of the proposal:

- Following the inscription of the Angkor Archaeological Park on the World Heritage list in 1992, the International Coordinating Committee of Angkor (ICC-Angkor) was established as an international coordinating mechanism for the assistance provided by different countries and organizations for the safeguarding and development of the historic site of Angkor.
- ICC-Angkor is composed of delegated representatives of the Royal Government of Cambodia (led by Ministry of Culture and Fine Arts); with France and Japan as Co-chairs; and the Office of UNESCO in Phnom Penh, with designated international ad-hoc experts on conservation and sustainable development. It has the mandate to implement international conventions relating to World Heritage (especially the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage in 1972) and to preserve the Universal Outstanding Values of Angkor, a World Heritage Site and symbol of the national identity of Cambodia.
- Through the ICC-Angkor, as a State Party to the 1972 Convention, the Royal Government of Cambodia under the leadership of **Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, has been highly effective in fostering and maintaining excellent cooperation among all concerned parties working in partnership with the APSARA Authority in implementing preservation and maintaining the balance between conservation and development in Angkor, a world cultural property of humanity. The ICC-Angkor has been recommended as a model for other World Heritage sites of such complexity and significance.



1

Address : 227, Preah Norodom Blvd, Khan Chamcar Morn,
Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

Tel : 023 218 148, E-mail : info@mca.gov.kh,
www.mca.gov.kh.



- During the 27th Plenary Session of ICC-Angkor held on 27 January 2021, a proposal for a development project entitled "Angkor Lake of Wonder" was presented by the Naga Group for the ICC's consideration.
- After having carefully considered the proposal and taking into account comments given during the ICC's 27th Plenary Session as well as in two other subsequent special sessions held on 22 February and 4 March 2021, the Ministry of Culture and Fine Arts wishes to state that it shares the views of the ICC-Angkor and its ad-hoc experts that the proposed "Angkor Lake of Wonder" project put forward by the Naga Group cannot be implemented in this context.

Phnom Penh, 23 March 2021



For further information, please contact

H.E. SUM MAP, Secretary of State, Ministry of Culture and Fine Arts

Tel: +855 12 551 133

Email: sumsum@yahoo.com



APPENDICE 6

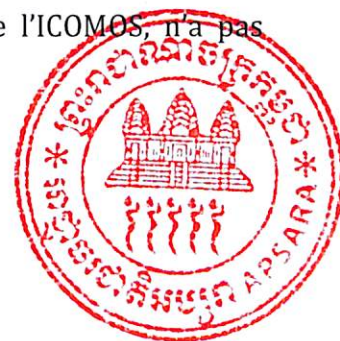
À PROPOS DE LA DEMANDE D'EXTENSION DU TRAFIC AÉRIEN À L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE SIEM REAP

Pour faire face au développement du trafic aérien à l'aéroport international de SIEM REAP, limitrophe du site d'ANGKOR, inscrit sur la Liste du patrimoine mondial, la société de gestion de cet aéroport (S.C.A) a souhaité obtenir l'autorisation de permettre à des **avions gros porteurs** d'atterrir et de décoller.

Cette demande était pressante, avant que n'éclate la crise consécutive à la pandémie universelle de la COVID 19. L'Autorité nationale APSARA a sollicité, via le Centre du patrimoine mondial (UNESCO) l'avis de l'ICOMOS.

Malgré les pressions de toute sorte, l'Autorité nationale APSARA a pu obtenir l'appui des autorités gouvernementales et, forte de l'avis technique de l'ICOMOS, n'a pas accordé le **permis d'extension du trafic**.

On trouve, ci-après les documents essentiels du dossier.



AVIS TECHNIQUE DE L'ICOMOS

ICOMOS Technical Review

Property	Angkor
State Party	Cambodia
Property ID	668
Date of Inscription	1992
Criteria	(i)(ii)(iii)(iv)
Issue	Impacts Assessment of Expansion of Siem Reap International Airport to Accommodate Larger Passenger Capacity Airlines

The State Party of Cambodia wishes to expand the landing strip at Siem Reap International Airport near the Angkor Archaeological Park to accommodate larger aircraft and subsequently higher passenger volumes

On 12 November 2019, ICOMOS received information from the State Party, via the World Heritage Centre, comprising a document entitled "Study Report: Code E aircraft at REP", prepared by IATA Consulting, who were commissioned by Cambodia Airports to provide a technical opinion of the vibrational impact of operating larger aircraft on the Angkor temples.

This Technical Review considers this Study Report and also the broader implications for the Angkor World Heritage property of expanding this airport and how these might be addressed.

ICOMOS prepared this Technical Review on the understanding that the airport project was under consideration and involved constructing a longer runway at the existing airport. It has now been alerted to information in the Khmer Times indicating that what is being proposed is a new Siem Reap airport on a different site, which will be the largest in Cambodia, and that work on its construction started in March 2020.¹

BACKGROUND

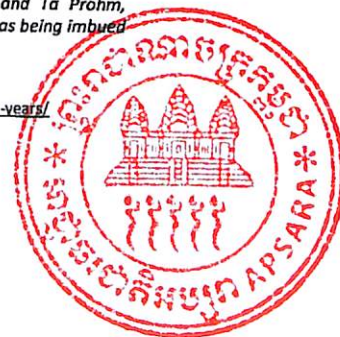
A retrospective Statement of Outstanding Universal Value for the property was adopted by the World Heritage Committee at its 36th session in 2012, as follows:

Brief synthesis

Angkor, in Cambodia's northern province of Siem Reap, is one of the most important archaeological sites of Southeast Asia. It extends over approximately 400 square kilometres and consists of scores of temples, hydraulic structures (basins, dykes, reservoirs, canals) as well as communication routes. For several centuries Angkor was the centre of the Khmer Kingdom. With impressive monuments, several different ancient urban plans and large water reservoirs, the site is a unique concentration of features testifying to an exceptional civilization. Temples such as Angkor Wat, the Bayon, Preah Khan and Ta Prohm, exemplars of Khmer architecture, are closely linked to their geographical context as well as being imbued

¹ Khmer Times. 2020. \$880m Siem Reap International Airport to be ready in 3 years.

<https://www.khmertimeskh.com/722558/880m-siem-reap-international-airport-to-be-ready-in-3-years/>



with symbolic significance. The architecture and layout of the successive capitals bear witness to a high level of social order and ranking within the Khmer Empire. Angkor is therefore a major site exemplifying cultural, religious and symbolic values, as well as containing high architectural, archaeological and artistic significance.

The park is inhabited, and many villages, some of whom the ancestors are dating back to the Angkor period are scattered throughout the park. The population practices agriculture and more specifically rice cultivation.

Criterion (i): The Angkor complex represents the entire range of Khmer art from the 9th to the 14th centuries, and includes a number of indisputable artistic masterpieces (e.g. Angkor Wat, the Bayon, Banteay Srei).

Criterion (ii): The influence of Khmer art as developed at Angkor was a profound one over much of South-east Asia and played a fundamental role in its distinctive evolution.

Criterion (iii): The Khmer Empire of the 9th-14th centuries encompassed much of South-east Asia and played a formative role in the political and cultural development of the region. All that remains of that civilization is its rich heritage of cult structures in brick and stone.

Criterion (iv): Khmer architecture evolved largely from that of the Indian sub-continent, from which it soon became clearly distinct as it developed its own special characteristics, some independently evolved and others acquired from neighboring cultural traditions. The result was a new artistic horizon in oriental art and architecture.

Integrity

The Angkor complex encompasses all major architectural buildings and hydrological engineering systems from the Khmer period and most of these "barays" and canals still exist today. All the individual aspects illustrate the intactness of the site very much reflecting the splendor of the cities that once were. The site integrity however, is put under dual pressures:

1. endogenous: exerted by more than 100,000 inhabitants distributed over 112 historic settlements scattered over the site, who constantly try to expand their dwelling areas;
2. exogenous: related to the proximity of the town of Siem Reap, the seat of the province and a tourism hub.

Authenticity

Previous conservation and restoration works at Angkor between 1907 and 1992, especially by the École Française d'Extrême-Orient (EFEO), the Archaeological Survey of India, the Polish conservation body PKZ, and the World Monuments Fund have had no significant impact on the overall authenticity of the monuments that make up the Angkor complex and do not obtrude upon the overall impression gained from individual monuments.



Protection and management requirements

The property is legally protected by the Royal Decree on the Zoning of the Region of Siem Reap/Angkor adopted on 28 May 1994 and the Law on the protection of the natural and cultural heritage promulgated on 25 January 1996, the Royal Decree on the creation of the APSARA National Authority (Authority for the protection of the site and the management of the Angkor Region) adopted on 19 February 1995, the No. 70 SSR government Decision, dated 16 September 2004 providing for land-use in the Angkor Park: "All lands located in zone 1 and 2 of the Angkor site are State properties", and the sub-decree No. 50 ANK/BK on the organisation and functioning of the APSARA National Authority adopted on 9 May 2008, specifically provided for the establishment of a Department of Land-use and Habitat Management in the Angkor Park.

In order to strengthen and to clarify the ownership and building codes in the protected zones 1 and 2, boundary posts have been put in 2004 and 2009 and the action was completed in 2012.

As of 1993, the ICC-Angkor (International Coordinating Committee for the Safeguarding and Development of the historic site of Angkor) created on 13 October 1993, ensures the coordination of the successive scientific, restoration and conservation related projects, executed by the Royal Cambodian Government and its international partners. It ensures the consistency of the various projects, and defines, when necessary, technical and financial standards and calls the attention of all the concerned parties when required. It also contributes to the overall management of the property and its sustainable development.

The successful conservation of the property by the APSARA National Authority, monitored by the ICC-Angkor, was crowned by the removal of the property from the World Heritage List in danger in 2004.

Angkor is one of the largest archaeological sites in operation in the world. Tourism represents an enormous economic potential but it can also generate irreparable destructions of the tangible as well as Intangible cultural heritage. Many research projects have been undertaken, since the international safeguarding program was first launched in 1993. The scientific objectives of the research (e.g. anthropological studies on socio-economic conditions) result in a better knowledge and understanding of the history of the site, and its inhabitants that constitute a rich exceptional legacy of the Intangible heritage. The purpose is to associate the "Intangible culture" to the enhancement of the monuments in order to sensitize the local population to the importance and necessity of its protection and preservation and assist in the development of the site as Angkor is a living heritage site where Khmer people in general, but especially the local population, are known to be particularly conservative with respect to ancestral traditions and where they adhere to a great number of archaic cultural practices that have disappeared elsewhere. The inhabitants venerate the temple deities and organize ceremonies and rituals in their honor, involving prayers, traditional music and dance. Moreover, the Angkor Archaeological Park is very rich in medicinal plants, used by the local population for treatment of diseases. The plants are prepared and then brought to different temple sites for blessing by the gods. The Preah Khan temple is considered to have been a university of medicine and the Neak Poan an ancient hospital. These aspects of Intangible heritage are further enriched by the traditional textile and basket weaving practices and palm sugar production, which all result in products that are being sold on local markets and to the tourists, thus contributing to the sustainable development and livelihood of the population living in and around the World Heritage site.



A Public Investigation Unit was created as « measure instrument » for identifying the needs, expectations and behaviors of visitors in order to set policies, monitor its evolution, prepare a flux management policy and promote the unknown sites.

The management of the Angkor Site, which is inhabited, also takes into consideration the population living in the property by associating them to the tourist economic growth in order to strive for sustainable development and poverty reduction.

Two major contributions supporting the APSARA National Authority in this matter are:

- 1. The Angkor Management Plan (AMP) and Community Development Participation Project (CDPP), a bilateral cooperation with the Government of New Zealand. The AMP helps the APSARA National Authority to reorganize and strengthen the institutional aspects, and the CDPP prepares the land use map with an experimental participation of the communities and supports small projects related to tourist development in order to improve the income of villagers living in the protected zones;*
- 2. The Heritage Management Framework composed of a Tourism Management Plan and a Risk map on monuments and natural resources; a multilateral cooperation with the Government of Australia and UNESCO. Preliminary analytical and planning work for the management strategy will take into account the necessity to preserve the special atmosphere of Angkor. All decisions must guarantee physical, spiritual, and emotional accessibility to the site for the visitors.*

Since the mid-1990s, Angkor has gained attention as a potential tourism destination in Southeast Asia. The property's prominence was reinforced and elevated by its inscription on the World Heritage List in 1992, based on its exemplification of the ancient Khmer Empire's cultural, religious and symbolic values, as well as containing high architectural, archaeological and artistic significance.

The Angkor Archaeological Park has become one of Southeast Asia's preeminent cultural tourism destinations. In 2015, Lonely Planet announced that the Temples of Angkor topped its list of the Globe's 500 best attractions, and the world's top tourism landmark for TripAdvisor in 2017. In 2019, travel and tourism represented 32% of Cambodia's Gross Domestic Product, one of the top twenty countries in the world most reliant on this sector.² That being said, around 2.2 million tourists visited Angkor Wat in 2019, down 14.8 percent from the year before, while ticket sales in 2018 brought in 99 million USD, down 15 percent from the previous year, according to figures released by Cambodia's Ministry of Tourism in January 2020.

From a transportation standpoint, at least three aircraft bringing tourists landed each day in Siem Reap in 2018. But only one plane landed each day in 2019, and on some days no planes landed at all. Declining tourist numbers at Angkor Wat were blamed on high fees for local transportation, lodging, and other tourist services, delays in the issuing of visas, and competition from seaside destinations like Sihanoukville.³

² World Economic Forum. 2019. *The Travel & Tourism Competitiveness Report 2019*.
<https://www.weforum.org/reports/the-travel-tourism-competitiveness-report-2019>

³ Radio Free Asia. 2020. *Tourist Numbers Fall at Cambodia's Historic Angkor Wat*.
<https://www.rfa.org/english/news/cambodia/tourist-01092020160158.html>



The property currently operates under the *Angkor World Heritage Area Tourism Management Plan, 2012–2020*, which was developed to provide a visitor management framework for the property, with the following strategic priorities:

- Dealing with the rapidly increasing numbers of tourists who visit Angkor;
- Reducing negative impacts of tourism (previously understood primarily in terms of conservation at the expense of all else);
- Improving tourist understanding of the local uses of Angkor, both as an inhabited area and as a place of continued religious significance;
- Creating a more cohesive tourism industry that adheres to particular practice and standards;
- Providing better opportunities and financial return for local residents. (UNESCO World Heritage Centre, 2015)

POTENTIAL AIRPORT RUNWAY EXPANSION IMPACTS

Since the construction of Siem Reap International Airport fifteen years ago, there has been a tenfold increase in passenger numbers from 450,000 in 2006 to 4.5 million passengers in 2018. This has resulted in periods of overtourism at Angkor, primarily during its travel high season (November–March).

Hence, there are a number of factors that need to be considered regarding potential impacts of runway expansion, beyond the noise and vibration effects outlined in IATA Consulting's technical assessment report, which shows that vibration on the Angkor monuments will be minimal.

a) Frequency of Higher Capacity Flights

While there has been a definitive decline in the number of flights, including from the recent impacts of COVID-19, and the return in airline traffic to Siem Reap is unknown at this point, there will still be potentially future negative consequences with the expansion to accommodate more and larger capacity aeroplanes.

This increase in aeroplane size and potential visitor numbers will affect congestion and visitor flow, and will bring about accompanying environmental impacts from the transportation ecosystem outlined below.

b) Expansion of Airport Support and Transportation Ecosystem

Noise, air pollution and jet blast could be potential environmental impact issues from the expansion of airport services, but there will also be resulting environmental and site impacts on the Angkor Archaeological Park and surrounding community. For every aeroplane that arrives at Siem Reap International Airport, there is a commensurate ground support response. This includes shuttles to and from aeroplanes, luggage handling services, on-board catering supply, refuelling and servicing, buses, taxis and private vehicles.

The necessity of expanding the airport support and transportation ecosystem to service larger capacity flights would contribute to increasing local air pollution issues, as well as traffic congestion from the airport to the Angkor Archaeological Park.



c) Increasing Impacts of Tourism on the Angkor World Heritage property

In recognition of the significant increase of visitation to Angkor over the past fifteen years, since the construction of the airport, a number of measures have been introduced by the Angkor Archaeological Park's management body, the Apsara National Authority, to address carrying capacity. Existing regulations limit the number of tourists permitted in certain sections of Angkor Wat. In 2017, for example, the Authority instituted a limit of 300 people at the top of Phnom Bakheng because the number of sunset photo-seekers threatened to damage the temple there.⁴

The potential increase in overseas visitors due to airport expansion and the way that tourists currently and may eventually flow through the Angkor Archaeological Park could be problematic. The maintenance of Angkor's Outstanding Universal Value (OUV) is already vulnerable from heavy visitation and other contributing factors such as casual structural damage and drawdown of the critical underlying water table by nearby tourism, amenities and burgeoning communities.

CONCLUSIONS

Tourism is a key component of Cambodia's economy and the Angkor Archaeological Park is the driving force for this economic engine.

The expansion of the Siem Reap International Airport (or a new airport) to accommodate larger volume aeroplanes could bring many negative impacts that go far beyond the limited vibration effects outlined in IATA Consulting's technical assessment report.

More aeroplanes will certainly also have the potential to expand visitor numbers to the World Heritage property and could also increase air pollution as well as the direct and indirect impacts from transporting and accommodating more tourists.

What is fundamental is to acknowledge that Angkor has its limitations, particularly in terms of its carrying capacity. Official reports from UNESCO, international cultural heritage organizations and national management bodies have all indicated the high degree of negative impacts that tourism is having on Angkor Wat and the surrounding Archaeological Park.⁵ If an enlarged (or new) airport with large volume aeroplanes increases visitor numbers to the country, the potential impact of this increase will need to be assessed and appropriate strategies defined to ensure that Angkor does not suffer further negative impacts.

ICOMOS considers that a full impact assessment on the Angkor World Heritage property from a proposed new Siem Reap International Airport is necessary that goes beyond vibrations to include impact assessments of increased noise and air pollution as well as the direct and indirect impacts of enhanced visitor numbers and the provision of associated transport and accommodation.

⁴ Phnom Penh Post. 2019. Overtourism still threatens Angkor Wat.

<https://www.phnompenhpost.com/opinion/overtourism-still-threatens-angkor-wat>

⁵ UNESCO World Heritage Centre. 2015. *UNESCO World Heritage Sustainable Tourism Toolkit - Guide 2 – Case Study: Angkor and The Tourism Development Strategic Plan 2012–2020*.

<http://whc.unesco.org/sustainabletourismtoolkit/guide-2-%E2%80%93-case-study-angkor-and-tourism-development-strategic-plan-2012%E2%80%932020>



Such an impact assessment could be followed by the development of appropriate strategies for visitor management and transport that address potential environmental and visitor impacts that are identified. For visitors, these could be based on the priorities of the *Angkor World Heritage Area Tourism Management Plan, 2012–2020*, and on visitor management capacity assessments of the Angkor Archaeological Park that would need to be undertaken to determine whether extra visitors can be accommodated and, if so, how they can be managed through the property, in terms of numbers and seasonality. For transport, it would be desirable to develop a comprehensive 'Siem Reap International Airport to Angkor Archaeological Park' transport strategy, which could also consider the potential environmental and visitor impacts on the property, including air pollution and noise.

As it appears that work on a new airport has already begun, it is suggested that a full detailed impact assessment should be undertaken as soon as possible on impacts from noise, pollution, and direct and indirect visitor impacts on the property, to allow for the necessary visitor management and transport policies to be developed to address and mitigate identified impacts before the airport becomes operational.

ICOMOS remains at the disposal of the State Party for further clarification on the above or assistance as required.

ICOMOS, Charenton-le-Pont
May 2020



CORRESPONDANCE
AUTORITÉ NATIONALE APSARA – CAMBODIA AIRPORTS



លេខ ៥១/ឧ.ណ.ក
 ២១

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

សូមជម្រាបជូន

លោកប្រធានក្រុមហ៊ុននេសាសយានដ្ឋានកម្ពុជា (Cambodia Airports)

កម្មវត្ថុ៖ ករណីគម្រោងសុវត្ថិភាពនៅអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប

យោង៖ លិខិតលេខ AB/NK/ANA-HP/L20-103 ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២០ របស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសយានដ្ឋានកម្ពុជា (Cambodia Airports)

សេចក្តីជូនដំណឹងចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនលោកប្រធានក្រុមហ៊ុនជាថ្មី ម្តងទៀតថា តាមរយៈលិខិតលេខ ០៤៦៦/២០ រប.ដកប ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០២០ អាជ្ញាធរជាតិអប្សរា បានផ្តល់ជូនរបាយការណ៍របស់ស្ថាប័នអន្តរជាតិ ICOMOS ស្តីពីការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃគម្រោងសុវត្ថិភាព នៅអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប ដែលជាការឆ្លើយតបរបស់គណៈកម្មាធិការបេតិកភណ្ឌពិភពលោក។ ដូចលោកប្រធានបានជ្រាបរួចហើយ តាមរយៈរបាយការណ៍នេះ គណៈកម្មាធិការបេតិកភណ្ឌពិភពលោកមិន អនុញ្ញាតចំពោះសំណើខាងលើរបស់ក្រុមហ៊ុនលោកទេ។ តាមរយៈឯកសារដែលផ្តល់ដោយគណៈកម្មាធិការ បេតិកភណ្ឌពិភពលោកនេះ អាជ្ញាធរជាតិអប្សរាពុំមានជម្រើសណាមួយ ក្រៅពីគោរពតាមការណែនាំរបស់ គណៈកម្មាធិការបេតិកភណ្ឌពិភពលោក ដែលមានយោបល់បច្ចេកទេសរបស់អ្នកជំនាញ ICOMOS ឡើយ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ខ្ញុំសូមជម្រាបជូនលោកប្រធានក្រុមហ៊ុនថា អាជ្ញាធរជាតិអប្សរាមិនអនុញ្ញាតឱ្យ ក្រុមហ៊ុនលោកធ្វើគម្រោងសុវត្ថិភាពនៅអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាបទេ។

សូមលោកប្រធានក្រុមហ៊ុន ទទួលនូវការរាប់អានដ៏ស្មោះពីខ្ញុំ។

ថ្ងៃច័ន្ទ ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំចូត ទោស័ក ព.ស ២៥៦៤
 សៀមរាប ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ២០២១

អគ្គនាយក

ហង់ ពៅ

ចម្លងជូន៖
 - ឧទ្ធរណ៍យក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
 - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

TRADUCTION

(NON OFFICIAL TRANSLATION)

**KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING**



**APSARA National Authority
APSARA
Number: 51/21 RB.QT**

**DIRECTOR GENERAL OF APSARA NATIONAL AUTHORITY
TO
THE PRESIDENT OF CAMBODIAN AIRPORTS COMPANY**

Subject: Concerning the expansion project of Siem Reap International Airport
Reference: letter no AB/NK/ANA-HP/L20-103, from Cambodian Airports Company dated 14 December 2020



As stated in the subject and reference above, once again I would like to inform you that by its letter no.0466/20 RB.DKB dated 15 June 2020, APSARA National Authority had provided the report from ICOMOS on the "Impacts Assessment of Expansion of Siem Reap International Airport to Accommodate Larger Passenger Capacity Airlines", in response to the World Heritage Committee. As you already know, according to this report, the World Heritage Committee did not approve the above request of the company. According to the document provided by the World Heritage Committee, APSARA National Authority has no other choice but to comply with the recommendations of the World Heritage Committee and the technical advice of ICOMOS experts.

Therefore, I would like to inform you that APSARA National Authority does not allow the company to do the expansion project of Siem Reap International Airport.

Please accept, Mr. President, the assurance of my highest consideration,

Siem Reap, 14 January 2021

**Dr. HANG PEOU
APSARA National Authority**

CORRESPONDANCE
SECRÉTAIRE D'ÉTAT POUR L'AVIATION CIVILE - AUTORITÉ NATIONALE APSARA

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល

លេខ: ០៣៧០ រ.ល.អ.ស

រដ្ឋមន្ត្រី ទទួលបន្ទុករដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
សូមជម្រាបជូន

ឯកឧត្តមអគ្គនាយក រដ្ឋាភិបាលជាតិអប្សរា

កម្មវត្ថុ ៖ ករណីគម្រោងពង្រីកផ្លូវរត់ ដើម្បីទទួលការចុះចតយន្តហោះប្រភេទ 4E នៅ អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប របស់ក្រុមហ៊ុនសម្បទានអាកាសយានដ្ឋាន (SCA/Cambodia Airports) ។

យោង ៖ លិខិតលេខ ១២២/២១ រប.សណ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២១ របស់អាជ្ញាធរជាតិអប្សរា ភ្ជាប់ដោយរបាយការណ៍សិក្សាផលប៉ះពាល់ របស់ស្ថាប័នអន្តរជាតិ ICOMOS ចុះខែឧសភា ឆ្នាំ ២០២០ ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំសូមជម្រាបជូន **ឯកឧត្តមអគ្គនាយក** ជ្រាបថា៖ ក្នុងន័យប្រតិបត្តិតាមគោលនយោបាយរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល និងវិធានការអភិរក្សប្រាសាទនៅតំបន់អង្គរ របស់អង្គការ UNESCO និងអាជ្ញាធរជាតិអប្សរា រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល បានចេញនូវបទដ្ឋានហោះហើរ (Flight Procedures) និងវិញ្ញាបនបត្រអាកាសយានដ្ឋាន (Airport Certificate) ដោយបានកំណត់ឱ្យប្រើយន្តហោះត្រឹមប្រភេទ 4C ហើយត្រូវហោះចុះពីទិស០៥ និងហោះឡើងពីទិស២៣។ ការធ្វើប្រតិបត្តិការហោះហើរ បែបនេះគឺមានហានិភ័យខ្ពស់នៅពេលចុះចតបណ្តោយទិសខ្យល់ (Tailwind exceed 10 knots)។ បើផ្អែកតាមក្រាហ្វិកសូស៊ែរឡេង (Noise Footprint) រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល ពិនិត្យឃើញថា ការហោះឡើងពីទិស២៣ មានក្រាហ្វិកសូស៊ែរឡេងខ្ពស់ជាងក្រាហ្វិកហោះចុះ (ពីទិស២៣) ប៉ុន្តែយើងក៏អាចបញ្ចៀសបាននូវហានិភ័យដែលអាចកើតឡើងដោយថាហេតុផងដែរ ។ ចំពោះមុខ ដោយពិនិត្យឃើញផលប៉ះពាល់នានាដែលមិនអាចវាស់ស្ទង់បានឱ្យប្រាកដ ពីការប្រើប្រាស់ និងពង្រីកអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប ស្របតាមកំណើនអ្នកដំណើរតាមយន្តហោះនោះ រាជរដ្ឋាភិបាល បានសម្រេចបង្កើតអាកាសយានដ្ឋានថ្មី គឺ អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប-អង្គរ មានលំដាប់ថ្នាក់ 4E ដែលនៅជម្ងាយ ១១ គីឡូម៉ែត្រ ពីអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប (7M Pax/y, 2530 Pax/PH, 24 Aircraft movement/PH)។ បច្ចុប្បន្នបាន និងកំពុងសាងសង់បានលទ្ធផលជាង 30% ហើយគ្រោងបើកឱ្យប្រើប្រាស់នៅពាក់កណ្តាលឆ្នាំ ២០២៣ ។ ដោយហេតុនេះ រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល មិនមានការគាំទ្រដល់គម្រោងពង្រីកផ្លូវរត់ សម្រាប់យន្តហោះប្រភេទ 4E នៅអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាបនេះទេ ។ ដោយឡែក ឆ្លើយតបក្នុងឱកាសនេះ រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល សូមធ្វើការកោតសរសើរ និងវាយតម្លៃខ្ពស់ចំពោះកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់អង្គការ UNESCO ស្ថាប័នអន្តរជាតិ ICOMOS និងជាពិសេសអាជ្ញាធរជាតិអប្សរា ដែលបានពង្រឹងនូវវិធានការការពារ និងអភិរក្សប្រតិបត្តិការជាតិ និងពិភពលោក បន្តគង់វង្សជានិរន្តរ៍។

សេចក្តីដូចបានជម្រាបជូនខាងលើ សូម **ឯកឧត្តមអគ្គនាយក** ជ្រាប តាមការគួរ។
សូម **ឯកឧត្តមអគ្គនាយករដ្ឋាភិបាលជាតិអប្សរា** ទទួលនូវការរាប់អាន ដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ ពីខ្ញុំ ។

ថ្ងៃ ពុធ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០២១
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០២១

រដ្ឋមន្ត្រី

ចម្លងជូន ៖
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី



អៀវ ហាចន្តណារ៉ុន

លេខ ៨៩ អាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិសៀមរាប មហាវិថីសហព័ន្ធរុស្ស៊ី
ភូមិតាអូន សង្កាត់បឹងកក់ ខណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ
ទូរស័ព្ទ : ៨៥៥-២៣ ៨៩០ ១៩៨ / ទូរសារ : ៨៥៥-២៣ ៨៩០ ១០២ / ៨៥៥-២៣ ៨៩០ ១០៨
អ៊ីមែល : ssca-int@civilaviation.gov.kh គេហទំព័រ : www.civilaviation.gov.kh



TRADUCTION

(NON OFFICIAL TRANSLATION)

KINGDOM OF CAMBODIA NATION RELIGION KING



STATE SECRETARIAT OF CIVIL AVIATION
Number: 0320 RL.GS

MINISTER IN CHARGE OF STATE SECRETARIAT OF CIVIL AVIATION
TO
HIS EXCELLENCY DIRECTOR GENERAL OF APSARA NATIONAL AUTHORITY

Subject: Case of the Airport concession company (SCA/Cambodian Airports) on the project of expanding the runway to accommodate the landing of 4E aircrafts at Siem Reap International Airport
Reference: letter no 122/21 RB.SN dated 05 February 2021 of APSARA National Authority attached with the Impact study report of ICOMOS dated May 2020



As stated in the subject and reference above, I would like to inform you that in accordance with the policy of Royal Government and measures to preserve the temples in the Angkor area of UNESCO and APSARA National Authority, State Secretariat of Civil Aviation has issued Flight Procedures and Airport Certificate, limiting the use of type C aircraft to be landing at the 5th direction and take-off from the 23rd direction. Performing such a flight operation is risky when landing in the wind direction (Tailwind exceed 10 knots).

Based on Noise Footprint, State Secretariat of Civil Aviation found that the take-off from the 23rd directions had a higher Noise footprint than the landing at the 23rd directions but we can also avoid potential risks. Mindful of the immeasurable impact of the use and expansion of Siem Reap International Airport in line with the growth of air passengers, Royal Government has decided to build a new airport, Siem Reap-Angkor International Airport, class 4E, which in the first phase can accommodate 7 million passengers per year (7M Pax/y, 2530 Pax/PH, 24 Aircraft movement/PH). Currently, more than 30% of the construction has been completed and the airport is scheduled to open by mid of 2023.

Therefore, State Secretariat of Civil Aviation does not support the project to expand the runway for 4E aircraft at Siem Reap International Airport.

Taking this opportunity, the Secretariat of State highly appreciates the efforts of UNESCO ICOMOS, and especially APSARA National Authority, which has strengthened the measures to protect and preserve the national and world heritage to maintain it forever.

As mentioned above, please be informed accordingly.
Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Phnom Penh, 11 March 2021
Minister

Mao Havannallt

CC: the Office of Council Ministers

CORRESPONDANCE

AUTORITÉ NATIONALE APSARA – CENTRE DU PATRIMOINE MONDIAL (UNESCO)



N° 226/21 DA.SR

ROYAUME DU CAMBODGE NATION RELIGION ROI

Siem Reap, le 24 mars 2021

Dr Mechtild RÖSSLER
Directrice du Centre du patrimoine mondial
UNESCO, PARIS

Objet : À propos de la demande d'extension du trafic aérien à l'Aéroport de SIEM REAP, limitrophe du site d'ANGKOR.

Réf : - Note du 10 novembre 2019 intitulée « Impacts Assessment of expansion of SIEM REAP international airport to accomodate larger passenger Capacity airlines » ;
- Document d'évaluation par l'ICOMOS intitulé « Technical review on the technical documents concerning the World Heritage property of ANGKOR » ;
- Note CLT/WHC/HPA/F/2/109 du 20 mars 2020
- Lettre le 14 janvier 2021 de l'Autorité nationale APSARA
- Lettre le 11 mars 2021 du Secrétariat d'Etat à l'aviation civile

J'ai l'honneur de rappeler l'ensemble du dossier relatif au projet d'extension du trafic aérien à l'aéroport de SIEM REAP et, notamment, les documents cités, ci-dessus, en référence.

Comme vous le savez, l'ICOMOS a analysé de façon approfondie cette situation et a établi un rapport d'évaluation circonstancié. Nous avons fait parvenir, en temps opportun, ce rapport à l'organisme de gestion de l'Aéroport, la S.C.A, qui n'a pas adopté les conclusions de l'étude de l'ICOMOS.

Après consultation avec Son Exc. le Ministre de l'Aviation civile, je tiens à vous confirmer qu'au plan officiel, nous sommes tout à fait d'accord avec le point de vue de l'ICOMOS.

L'Autorité nationale APSARA, responsable de la gestion du site d'ANGKOR continuera, avec constance, à œuvrer à la sauvegarde des valeurs qui ont permis à ANGKOR d'être inscrit sur la Liste du patrimoine mondial.

Veuillez croire, chère Madame, à l'assurance de notre haute considération.



Dr. HANG Peou

Directeur général de l'Autorité nationale APSARA

CC : - Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération Internationale, Cambodge
- Ministère de la Culture et des Beaux-Arts, Cambodge
- Commission Nationale du Cambodge pour l'UNESCO
- S.E.M.I. Ambassadeur du Cambodge auprès de l'UNESCO à Paris

PHNOM PENH:
#4 Blvd Russe Samkat Meapheap,
E.hun 7, Phnom
Tel/Fax: (855-63) 765 577-765 576

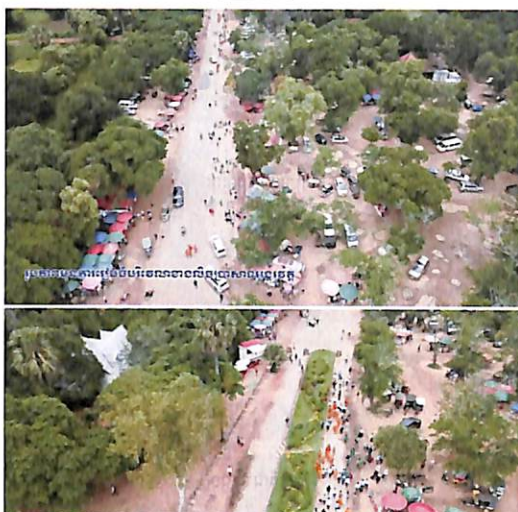
Autorité pour la Protection du Site et l'Aménagement de la Région d'Angkor
info@apsaraauthority.gov.kh
http://www.apsaraauthority.gov.kh

SIEM REAP:
Village de Bang Krong Commune d'Ampil
District de Prasat Bakong Province de Siem Reap
Tel-Fax: (855-63) 765 577-765 576



VUE PERSPECTIVE VERS ANGKOR VAT AVANT ET APRÈS LES TRAVAUX D'EMBELLISSEMENT

AVANT



APRÈS

